АННОТАЦИЯ
диссертации на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D01704 – Русский язык и литература»
Кузнецовой Ирины Николаевны
«Лингводидактический потенциал английских заимствований в современном русском языке: педагогический дискурс Казахстана»

Общая характеристика работы. Ускоряющийся процесс цифровизации и неологизации современного русского языка во втором десятилетии XXI века усложняет задачу лингвистов – отследить, зафиксировать, классифицировать и изучить способы проникновения и адаптации англицизмов в педагогический дискурс. Активное вхождение новых слов в речь преподавателей и контент учебного материала сопровождается сложностями в его усвоении. Отсутствие списка терминов заимствований в педагогическом дискурса усугубляет проблему речевого взаимодействия между преподавателем и студентом. Таким образом, вопрос изучения англицизмов в педагогическом дискурсе современного тысячелетия приобретает особую актуальность и требует глубокого исследования.

Актуальность темы исследования обусловлена:

1) интенсивным процессом неологизации современного русского языка XXI века, который существенно затрудняет задачу лингвистов по отслеживанию, фиксации, классификации и изучению разнообразных способов проникновения и адаптации заимствованной терминологии в педагогический дискурс в условиях активного международного сотрудничества;

2) трудностями в усвоении учебного материала и понимании образовательных инструкций, вызванными изменением формата обучения, что обусловило необходимость исследования лингводидактического потенциала англоязычных заимствований в педагогическом дискурсе;

3) необходимостью в создании списка заимствованных терминов, зафиксированных в научно-учебной коммуникации и необходимостью адаптации обновленной учебной программы с учетом их толкования, в связи с быстрым внедрением англицизмов в педагогический дискурс.

В казахстанской лингвистике отсутствует достаточно полное представление о вербальном взаимодействии учителя и ученика, речевом поведении преподавателя на занятиях; недостаточно исследованы типы, метаязык и категории педагогического дискурса. Это определяет актуальность проведенного исследования и направляет его в русло лингводидактики.

Степень изученности проблемы определяется тем, что заимствованный характер усвоения лексики диктует необходимость адаптации и

интерпретации, обусловившей специфику заимствования терминов образовательной сферы, во-первых в ввиду глобальной пандемии, во-вторых в ввиду эпохи цифровизации, в-третьих, введение в научно-учебную коммуникацию западных шаблонов обучения и в-четвёртых, наблюдаемым модным течением в использовании англицизмов. Присутствие в русскоязычных текстах педагогического дискурса большого объёма англицизмов, в различной степени ассимилированной и не ассимилированной, создаёт сложности в употреблении. Имеющие место при употреблении данной лексики многочисленные ошибки свидетельствуют о недостаточной компетентности как преподавателей, так и студентов.

Объект исследования – процессы использования английских слов и выражений в педагогическом дискурсе с учетом особенностей культурных условий, языковой среды и научно-образовательных тенденций.

Предмет исследования – английские заимствования в современном русском языке, эксцерпированные из педагогического дискурса Казахстана начала XXI века, с акцентом на качественную оценку их использования в зависимости от восприятия концептуально-терминологического аппарата различными целевыми аудиториями.

Цель исследования – комплексный анализ англоязычных заимствований в современном русском языке и выявление их лингводидактического потенциала для формирования педагогического дискурса в Казахстане начала XXI века.

В диссертационном исследовании мы выдвигаем следующую **гипотезу** – русский язык Казахстана изменяется в силу смены технологических и научно-образовательных парадигм и испытывает достаточно сильное влияние со стороны английского языка, проявляющееся в заимствовании англицизмов в педагогический дискурс и обучающие практики. В период стремительных технологических изменений, периода пандемии и цифровизации появление и внедрение новых заимствований-англицизмов в педагогический дискурс, как следствие объективных факторов (новых образовательных и научных трендов, активизации международного сотрудничества и мобильности педагогов и студентов) существенно увеличивается.

Задачи исследования заключаются в следующем:

1) охарактеризовать научно-образовательные тренды современного Казахстана и метаязык исследования;

2) составить корпус заимствованных слов – англицизмов современного русского языка Казахстана и охарактеризовать ключевые понятия педагогического дискурса;

3) изучить информационно-семиотическую коммуникацию в педагогическом дискурсе эпохи глобализации и цифровизации;

4) описать типологию английских заимствований в педагогическом дискурсе Казахстана;

5) установить путь проникновения англицизмов в русский язык и способы их языковой адаптации к нормам русского языка;

6) охарактеризовать речевой портрет педагога и его речевое поведение в условиях казахстанского полиязычия с учетом лингводидактического потенциала электронного портала вуза;

7) разработать методические материалы для эффективного усвоения заимствованной лексики и составить модель педагогического словаря на основе выявленных метакогнитивных стратегий преподавателя.

Материал исследования – образовательные академические нормативные документы, звучащая речь преподавателей и студентов, письменные тексты, контент обучающих платформ, учебников, а также результаты анкетирования, всего более 200 текстов общим объёмом около 1 000 условных страниц (1 условная страница текста = 362 знака с пробелами); для комплексного анализа были привлечены 140 единиц.

Научная новизна диссертации определяется тем, что в ней впервые проведен многоаспектный анализ англицизмов в современном русском языке Казахстана на основе анализа педагогического дискурса и речевого поведения педагога нового тысячелетия в условиях глобализации и информационно-технологических изменений. Впервые изучение англицизмов в педагогической практике при обучении русскому языку включает анализ метаязыка педагога, языковых средств и особенностей. Научная новизна исследования также состоит в определении состава, лексико-семантических групп, способов адаптации англицизмов, содержащихся в педагогическом дискурсе (устном и письменном) русского языка в период пандемии.

Основные положения выносимые на защиту:

1. Современные научно-образовательные тренды в Казахстане отражают глобальные информационно-технологические изменения и требуют интеграции новых методов и подходов в образовательный процесс, что проявляется в международном сотрудничестве, академической мобильности и использовании единого европейского стандарта в образовании. В результате этого наблюдается увеличение числа заимствований из английского языка в современный русский язык Казахстана, в частности репрезентация их в педагогическом дискурсе. Метаязык исследования с установкой на английские заимствования в сфере образования и науки Казахстана позволяет структурировать и анализировать тенденции, способствующие более глубокой интеграции национальной образовательной системы в глобальное цифровое пространство.

2. В современном русском языке Казахстана наблюдается активное заимствование англицизмов, что связано с глобализацией, информационно-технологическими процессами и усилением межкультурных контактов. Ключевые понятия педагогического дискурса включают как исконные термины, так и заимствованные и адаптированные английские слова, которые обогащают, интернационализируют и модернизируют профессиональный педагогический дискурс.

3. В эпоху глобализации информационно-семиотическая коммуникация становится основой эффективного взаимодействия в педагогическом процессе, объединяя различные культурно-образовательные и языковые элементы. Педагогический дискурс трансформируется под влиянием глобальных информационных потоков, что требует адаптации англицизмов в системе современного русского языка. В процессе обучения русскому языку происходит усвоение новой терминосистемы в результате научно-педагогического общения педагогов и обучающихся.

4. Английские заимствования в педагогическом дискурсе Казахстана классифицируются по различным критериям (семантическим, структурным и функциональным). Данные заимствования оказывают значительное влияние на обновление профессиональной лексики педагогов, позволяя им лучше адаптироваться к изменениям в образовательной среде и применять современные подходы в обучении.

5. Основные пути проникновения англицизмов в русский язык Казахстана включают медиаканалы, образовательные программы и профессиональную коммуникацию, особенно периода пандемии, когда онлайн обучение стало реальностью и закономерностью на весь 2020 год. Языковая адаптация англицизмов происходит через фонетическую, морфологическую и синтаксическую интеграцию в нормы русского языка, что позволило сохранить его лексическую целостность и динамичность.

6. Речевой портрет педагога в Казахстане характеризуется би- и полиязычной средой, включающей в себя элементы как казахского, русского, так и английского языков. Электронные порталы вузов Казахстана представляют собой интересные и увлекательные платформы для развития лингводидактических стратегий, способствующих эффективному использованию многоязычного образовательного потенциала.

7. Методические материалы, направленные на педагогическую деятельность должны включать упражнения и задания с ориентацией на практическое усвоение и закрепление заимствованной лексики в образовательной среде. Предложенная модель педагогического словаря учитывает метакогнитивные стратегии преподавателя и обеспечивает

глубокое и осознанное освоение новых терминов и понятий обучающейся молодежи.

Методологическую основу настоящего исследования составляет богатый опыт, накопленный в казахстанской и зарубежной лингвистике в области изучения педагогического дискурса. В работе мы опираемся на теорию и постулаты в области заимствований, предложенные Л.П. Крысиным [6], Л.П. Ефремовым [7], Н.И. Гайнуллиной [8], А.Е. Карлинским [9, 10] и мн. др. Теория дискурса позволяет углубить имеющиеся знания и способствует детальному изучению темы исследования. При этом мы опираемся на труды В.И. Карасика [11], А.А. Кибрика [12, 13], Р. Водака [14], Van Dijk [15] и др.

Для выявления и анализа заимствованных слов важны труды О.С. Ахмановой [4], Е.А. Земской [16], А.И. Дьякова [17], Д.С. Лотте [18] и др. При изучении проблем взаимодействия языков мы опирались на концепции В.В. Красных [19], Л.П. Крысина [20], И.Г. Добродомова [3], А.П. Сковородникова [21], У. Вайнрайха [22] и других ученых.

Теоретические основы, касающиеся адаптации заимствований и их экспликаций заложены в трудах казахстанских ученых (А.К. Казкенова [24], Н.Ж. Шаймерденова [25], и др.), рассматривающих заимствования как в синхронии, так и в диахронии. Лингводидактический потенциал англицизмов раскрыт на основе трудов методистов: М.Д. Джусупова [26], М.Р. Кондубаевой [27], Б.В. Тарева [28] и др.

Теоретическая инновационность исследования заключается в разработке и эффективном применении подходов к адаптации заимствований в педагогическом дискурсе, что обеспечивает их понимание студентами и улучшает подготовку учебного материала.

Практическая значимость данной работы определяется возможностью использования ее результатов, выводов на основе полученного теоретического и фактического материалов при обучении русскому языку, выработке рекомендаций, пополнении корпуса англицизмов и разработке модели объяснительного словаря педагогического дискурса эпохи пандемии.

Апробация работы. Основные положения и результаты диссертационного исследования были апробированы в международных научных изданиях, из них 1 статья в журнале, входящем в базу цитирования SCOPUS, 5 статей в ведущих рецензируемых журналах и изданиях, рекомендованных КОКНВО РК, 11 статей в международных конференциях (из них 5 статей в РИНЦ, 1 статья ВАК Узбекистана).

Структура диссертации. Цель и задачи исследования определили структуру диссертации, которая состоит из введения, трёх глав, заключений и приложения.